

## EDITORIAL

www.comercioregional.org

por/pelo/by/par LUIS ALEJANDRO ESTOUP

1

## Doctrinas / Doutrinas / Doctrines

a) DERECHO INTERNACIONAL  
DIREITO INTERNACIONAL  
INTERNATIONAL LAW  
DROIT INTERNATIONAL



1. SOLUCIONES PARA EL ALCA/ SOLUÇÕES PARA A ALCA/SOLUTIONS FOR ALCA/ SOLUTIONS POUR L'ALCA

La OMC como una alternativa para el ALCA

*A OMC como uma alternativa à ALCA*

THE WTO AS AN ALTERNATIVE FOR ALCA

*L'OMC COMME UNE ALTERNATIVE POUR L'ALCA*

Por/Pelo/By/Par Roberto Chacon de Albuquerque. Coordinador Jurídico de RDIM em Brasília

7

2. INTERPRETACION PREJUDICIAL INTERNACIONAL/ INTERPRETAÇÃO PREJUDICIAL INTERNACIONAL /THE INTERNATIONAL PREJUDICIAL INTERPRETATION/L'INTERPRETATION PREJUDICIAIRE INTERNATIONALE

La doctrina del acto claro y la interpretación prejudicial en la Comunidad Andina

*A doutrina do ato claro e a interpretação prejudicial na Comunidade Andina*

THE DOCTRINE OF THE CLEAR ACT AND THE PREJUDICIAL INTERPRETATION ON THE ANDINEAN COMMUNITY

*LA DOCTRINE DE L'ACTE CLAIR ET L'INTERPRÉTATION PREJUDICIAIRE DANS LA COMMUNAUTÉ ANDINE*

Por/Pela/By/Par Natalia Tobón.

22

3.- ARBITRAJE/ARBITRAGEM/ARBITRATION/ARBITRAGE

Compulsiva crítica entre el proceso jurisdiccional y arbitral en el sistema jurídico peruano

*Compulsória crítica entre o processo judiciário e arbitral na ordem jurídica peruano*

COMPULSIVE CRITIQUE BETWEEN THE JUDICIAL PROCESS AND THE ARBITRAL ON PERUVIAN LAW

*UNE CRITIQUE COMPULSOIRE ENTRE LE PROCÈS JUDICIAIRE ET L'ARBITRAGE EN DROIT PÉRU-VIEN*

Por/pelo/By/Par Carlos Alberto Matheus López. Catedrático Ordinario de Derecho de Arbitraje y Derecho Procesal Civil de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

37

b) DERECHO DEL MERCOSUR Y DE LA INTEGRACION  
DIREITO DO MERCOSUL E DA INTEGRAÇÃO  
MERCOSUR AND INTEGRATION LAW  
DROIT DE L'INTEGRATION ET DU MERCOSUR



1. UNA SOCIOLOGIA PARA EL MERCOSUR/ UMA SOCIOLOGIA PARA O MERCOSUL/ A SOCIOLOGY FOR THE MERCOSUR/ UNE SOCIOLOGIE POUR LE MERCOSUR

Sudamérica y América Latina

*Sudamerica e America Latina*

SOUTH AMERICA AND LATIN AMERICA

*L'AMERIQUE DU SUD ET L'AMÉRIQUE LATINE*

**Por/Pelo/By/Par Helio Jaguaribe. Instituto de Estudos Políticos e Sociais-IEPES**

51

2. DERECHO CONCURSAL & INTEGRACION/DIREITO FALIMENTARIO & INTEGRAÇÃO/BANKRUPTCY LAW & INTEGRATION/ DROIT FALIMENTAIRE & INTEGRATION

Proyecto de unificación de la función sindical y el ejercicio profesional de la abogacía en los países miembros del Mercosur

*Projeto de unificação da função do Sindico e o exercício profissional da advocacia nos países membros do Mercosul*

A PROJECT ON UNIFICATION OF THE SYNDIC ROLE AND THE ATTORNEYS'S PRACTICE IN MERCOSUR'S COUNTRIES

*UN PROJET SUR L'UNIFICATION DE LA FONCTION DU SYNDIC ET L'EXERCICE PROFESSIONNEL DE L'AVOCAT DANS LES PAYS DU MERCOSUR*

**Por/Pelo/By/par: Dr. Juan Carlos Nuñez**

60

3.- INCORPORACION DE TRATADOS INTERNACIONALES/ INCORPOAÇÃO DE TRATADOS INTERNACIONAIS/ INCORPORATION OF THE INTERNATIONAL AGREEMENTS /L'INCORPORATION DES TRAITES INTERNATIONAUX

La incorporación de los tratados al sistema constitucional brasileño

*A incorporação de tratados no sistema constitucional brasileiro*

THE INCORPORATION OF THE INTERNACIONAL AGREEMENTS TO THE BRAZILIAN CONSTITUTION

*L'INCORPORATION DES CONVENTIONS INTERNATIONALES AU DROIT CONSTITUTIONNEL BRÉSILIEN*

**Por/Pelo/By Par Prof. Sérgio Borja. Professor de Teoria Geral do Estado, Ciência Política e Direito Constitucional da Faculdade de Direito da PUC/RS; Professor de Instituições de Direito e Instituições de Direito Privado e Comercial da Faculdade de Direito da UFRGS; Professor de Teoria Geral do Estado e Direito Constitucional da Faculdade de Direito da UNISINOS**

69



1. COMUNIDAD ANDINA/COMUNIDADE ANDINA/ANDINEAN COMMUNITY/  
COMMUNAUTE ANDINE

TJCA A Proceso 14-AN-2001 Acción de nulidad interpuesta por el abogado César Moyano Bonilla, contra los artículos 1°, 2° y 279 de la Decisión 486 expedida por la Comisión de la Comunidad Andina el 14 de septiembre del 2000.

*TJCA Processo 14-AN-2001 Ação de nulidade do advogado Cesar Moyano Bonilla contra os artigos 1°, 2°, e 279 da decisão 486 expedida pela Comissão da Comunidade Andina em 14 de setembro de 2000.*

111

TJCA PROCESS 14-NA-2001 ANNULATION ACTION BY THE ATTORNEY CÉSAR MOYANO BONILLA AGAINST ARTS. 1°, 2°, AND 279 OF THE DECISION 486 FROM THE COMMISSION OF THE ANDINEAN COMMUNITY ON 14TH SEPTEMBER 2000.

*TJCA PROCES 14-NA-2001 ACTION D'ANNULATION DE L'AVOCAT CESAR MOYANO BONILLA CONTRE LES ARTS. 1°, 2°, ET 279 DE LA DÉCISION 486 DE LA COMMISSION DE LA COMMUNAUTE ANDINE DU 14 SEPTEMBRE 2000.*

2. UNION EUROPEA/UNIÃO EUROPEIA/EUROPEAN UNION/UNION EUROPEENNE

Sentencia del Tribunal de Justicia de 13 de mayo de 2003. Incumplimiento de Estado - Artículos 43 CE y 56 CE.

*Sentença do Tribunal de Justiça de 13 de maio de 2003. Inadimplência do Estado - arts. 43 e 56 CE.*

121

JUDGEMENT OF THE TRIBUNAL OF JUSTICE MAY 13<sup>TH</sup> 2003. UNFULFILLMENT OF A STATE ARTS. 43 AND 56 CE.

*JUGEMENT DU TRIBUNAL DE JUSTICE DU 13 MAI 2003. RESPONSABILITÉ DE L'ÉTAT ARTS. 43 ET 56 CE.*

3. BRASIL/BRAZIL/BRESIL

Supremo Tribunal de Justicia  
2003.04.11 STJ. Contrato de permuta de activos YPF Repsol-Petrobras. Protección del patrimonio público

*Supremo Tribunal de Justiça  
2003.04.11 STJ. Contrato de permuta de ativos YPF Repsol-Petrobras. Proteção do patrimônio publico*

130

SUPREME TRIBUNAL OF JUSTICE  
2003.04.11 STJ. CONTRACT OF EXCHANGE OF ACTIVES YPF REPSOL-PETROBRAS. PROTECTION OF THE PUBLIC PATRIMONY

*SUPREME TRIBUNAL DE JUSTICE  
2003.04.11 STJ. CONTRAT D'ÉCHANGE D'ACTIFS ENTRE REPSOL YPF ET PETROBRAS. PROTECTION DU PATRIMOINE PUBLIC*



LA NOTICIA INTERNACIONAL

MERCOSUR & UNION EUROPEA/MERCOSUL & UNIAO EUROPEIA/MERCO-  
SUR & EUROPEAN UNION/ MERCOSUR & UNION EUROPEENE

Bruselas 30 de junio de 2003  
*Bruxelas 30 de junho de 2003*  
BRUSSELS JUNE 30TH 2003  
*BRUXELLES 30 JUIN 2003*

Decisión de la comisión  
*Decisão da Comissão*  
COMMISSION DECISION  
*DÉCISION DE LA COMMISSION*

Protección de datos personales en Argentina  
*Proteção de dados pessoais em Argentina*  
PERSONAL DATA PROTECTION IN ARGENTINA  
*PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES EN ARGENTINE*

137

Comentario/Commentary/Commentaires:

El Mercosur y la Decisión de la Comisión Europea sobre la adecuación de la legislación argentina en materia de protección de datos personales ¿Se debe pensar en una solución a nivel regional?

*O Mercosul e a Decisão da Comissão Européia sobre a adequação da legislação argentina sobre dados pessoais ¿Uma solução regional e possível?*

THE MERCOSUR AND THE EUROPEAN COMMISSION DECISION ABOUT THE ADEQUATION OF THE ARGENTINEAN LAW ON DATA PROTECTION ¿A REGIONAL SOLUTION IS POSSIBLE?

*LE MERCOSUR ET LA DÉCISION DE LA COMMISSION EUROPÉENNE SUR L'ADÉQUATION DU DROIT ARGENTIN SUR LA PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES ¿EST-IL POSSIBLE UNE SOLUTION AU NIVEAU DU MERCOSUR?*

**Por/Pela/By/ Par MARIA VERONICA PEREZ ASINARI. Investigadora en el Centre de Recherches Informatique et Droit (CRID), Facultés Universitaires Notre-Dame de la Paix**

Estadísticas del Mercosur y de la Comunidad Andina  
*Estatísticas do Mercosul e da Comunidade Andina*  
STATISTICS OF MERCOSUR AND THE ANDINEAN COMMUNITY  
*STATISTIQUES DU MERCOSUR ET DE LA COMMUNAUTÉ ANDINE*

153

**por/pelo/by/par PABLO FERNANDO BECCO**

BIBLIOGRAFIA & NOTICIAS  
BIBLIOGRAPHY & NEWS  
BIBLIOGRAPHIE & NOUVELLES



Bibliografía: Oropeza García, Arturo: México – Mercosur: Un nuevo diálogo para la integración, México, UNAM / CARI, 2002, 391 pp.

189

NOTICIAS DEL BIMESTRE/ NOTICIAS DO BIMESTRE/ BIMONTHLY NEWS/  
NOUVELLES BIMENSUELLES

1. Defesa nacional – um direito constitucional

192

**por /perlo/by/par PAULO TADEU RODRIGUES ROSA**

2.- A desconsideração da personalidade jurídica no código de proteção e defesa do consumidor **194**

**por/pelo/by/par CHYARA FLORES BERTI**

3. A derrama de nossos dias: os pardais **198**

**por/pelo/by/par LUIZ O. AMARAL**

4.- Aplicabilidade do art. 52 § 1.º do C.D.C. **203**

**por/pelo/by/par CRISTINA NEVES RUAS BENATTI e TATIANA LOPES BALULA**

5. A previdência social e os direitos humanos **206**

**por/pelo/by/par RENATA LEME, advogada**

COMERCIO EXTERIOR & ADUANAS  
FOREIGN TRADE & CUSTOMS  
COMMERCE EXTERIEUR & DOUANES



El catálogo normativo de RDIM para el comercio exterior en el Mercosur

*O catalogo normativo de RDIM para o comercio exterior no Mercosul*

RDIM'S CATALOGUE OF NORMS FOR INTERNATIONAL TRADE ON MERCOSUR

*LE CATALOGUE NORMATIF DE RDIM POUR LE COMMERCE EXTÉRIEUR DANS LE MERCOSUR*

**por/pelo/by/par GUSTAVO MARTIN LOZANO - LILIANA RAQUEL ALMIRON**

**215**

Dumping, subsidios e medidas compensatórias

*Dumping, subsidios y medidas compensatorias*

DUMPING, SUBVENTIONS, COMPENSATION DUTIES

*DUMPING, SUBVENTIONS ET DROITS COMPENSATOIRES*

**por/pelo/by/par PEDRO AURÉLIO DE MATOS ROCHA**

**226**

HISTORIAS  
STORIES  
HISTOIRES



El verdadero New Deal y sus consecuencias

*O verdadeiro New Deal e suas consequências*

THE REAL NEW DEAL AND ITS CONSEQUENCES

*LE VÉRITABLE NEW DEAL ET CES CONSÉQUENCES*

**por/pelo/by/par ALEJANDRO GOMEZ**

**243**